



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

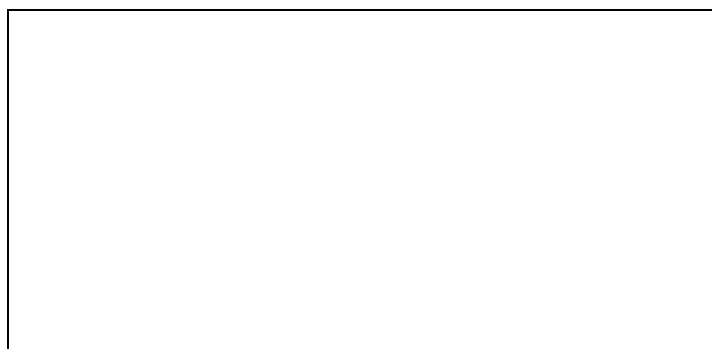


OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI REKTORÁT

Tel. : +420 585 631 122
FAX : +420 585 631 012
E-mail : monika.kasparova@upol.cz



Váš dopis/Ze dne

Naše značka
341/MK/OVZ/2013

Vyřizuje/Linka
Kašparová/1122

V Olomouci
26. 6. 2013

Věc : **Dodatečná informace č. 1 k zadávací dokumentaci**

K podlimitní veřejné zakázce na služby s názvem „**OPVK/2013: Překlady a tlumočení odborných textů pro vybrané projekty OPVK – II. etapa**“, zadávané ve zjednodušeném podlimitním řízení v souladu s ust. § 25 písm a) a § 38 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „zákon“) sdělujeme následující dodatečnou informaci č. 1:

1.) Otázka: V bodě 4 se píše o prokázání kvalifikace – požadavky na vzdělání překladatele (tlumočnicka). Píše se tam, že musí mít VŠ vzdělání v oblasti překladatelství. Uchazeč může pro prokázání tohoto kvalifikačního předpokladu doložit pro danou osobu i vysokoškolské vzdělání v oboru filologie daného jazyka, případně jiné vysokoškolské vzdělání a k tomu doložit, že překladatel/tlumočnicka má složenou Státní jazykovou zkoušku speciální překladatelskou/tlumočnickou (C2). Znamená to tedy, že je tu varianta buď VŠ vzdělání v oboru filologie a nebo možnost jakéhokoliv VŠ vzdělání ale k tomu se musí doložit Státní jazyková zkouška speciální překladatelská/tlumočnická (C2).

Odpověď: Toto ustanovení znamená, že daná osoba musí splňovat kritérium dosažení určitého vzdělání:

- buď přímo ve vysokoškolském oboru zaměřeném na překladatelství/tlumočení
- nebo vysokoškolské vzdělání v oboru filologie daného jazyka/jazyků
- nebo vysokoškolské vzdělání mimo obor, avšak za podmínky složení jazykové zkoušky speciální překladatelské/tlumočnické na úrovni C2



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

2.) Otázka: Ještě bych se rád zeptal, jak se bude tato kvalifikace prokazovat? V ZD se píše: Zadavatel v souladu s § 57 odst. 1 zákona požaduje, aby dodavatel, se kterým bude uzavřena smlouva podle § 82 zákona, předložil před podpisem smlouvy originály nebo ověřené kopie dokladů prokazujících splnění kvalifikace.

Chápu, že budete chtít ověřenou kopii Výpisu z obchodního rejstříku, ale jak budeme prokazovat technickou kvalifikaci (vzdělání překladatelů)? Také ověřeným VŠ diplomem, nebo bude stačit přiložený životopis?

Odpověď: Ano, vzdělání příslušných osob je třeba před uzavřením smlouvy doložit ověřeným dokladem prokazujícím dosažení daného vzdělání. Do nabídky uchazeč doloží pouze životopis, ve kterém však budou povinně uvedeny informace o dosaženém vzdělání.

3.) Otázka: V návaznosti na výběrové řízení na překlady a tlumočení odborných textů bych Vás ráda poprosila o doplňující informaci, a to zda je možné podat nabídku pouze na část I – tzn. překlady z angličtiny.

Odpověď: Ano, je možné podat nabídku jen na jednu část veřejné zakázky, tato možnost je stanovena v zadávací dokumentaci v bodě 2.2., cit.: „*Předmětná veřejná zakázka je rozdělena na 2 části, přičemž uchazeč může podat svou nabídku na kteroukoliv z částí této veřejné zakázky, může podat nabídku i na všechny části.*“

S pozdravem

Mgr. Monika Kašparová
Oddělení veřejných zakázek